

ARSOVSKA, LILJANA
LIU ZHENYUN: UN ROSTRO DE LA LITERATURA CONTEMPORÁNEA CHINA
Estudios de Asia y África, vol. XLVIII, núm. 3, septiembre-diciembre, 2013, pp. 805-811
El Colegio de México, A.C.
Distrito Federal, México

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=58630441008>

CULTURA Y SOCIEDAD

LIU ZHENYUN: UN ROSTRO DE LA LITERATURA CONTEMPORÁNEA CHINA

LILJANA ARSOVSKA

El Colegio de México

Liu Zhenyun (Liu, aquel que sacude las nubes) nació en el distrito Yanjin de la provincia de Henan en 1958. Durante la Revolución Cultural (1966-1976) se alistó en el Ejército de Liberación de China y pasó cinco años en el desierto de Gobi. Al ser desmovilizado, en 1978, participó en los exámenes para entrar a la universidad; fue la segunda generación de alumnos después de haberse restituido el sistema universitario al cabo de la Revolución Cultural. Tras ocupar el primer lugar de provincia fue admitido en la Universidad de Beijing como estudiante de la licenciatura de chino.

Los intelectuales de China hoy en día son vasallos que se encargan de justificar la realidad, la Universidad de Beijing no es la de mis tiempos. Aunque posee su propio estanque espiritual, sus aguas ya son otras, parecen una sopa mixta.¹

Después de graduarse, trabajó como editor en *El Diario del Campesino*. Además, realizó estudios de posgrado en el instituto Lu Xün de la Universidad Normal de Beijing. Actualmente es profesor del Instituto de Literatura de la Universidad Renmin en Beijing.

¹ Entrevista con Liu Zhenyun, en http://blog.sina.com.cn/s/blog_4e5b2bee0101dfv1.html.

En 1987 publicó su primera novela, *Tapu*, en la revista especializada *Literatura Popular*; sucesivamente, en la misma revista, publicó otras novelas cortas y medianas: *Los reclutas*, *El cacique*, *Plumas por doquier* y muchas más. En 1988, *Tapu* ganó el más importante premio anual de novela corta y pronto fue adaptada para un largometraje con el mismo nombre. A lo largo de su trayectoria literaria, Liu Zhenyun ha publicado varias novelas largas, tales como: *Las flores amarillas de mi tierra natal* (1991), *Anecdotalio de la convivencia en mi tierra natal* (1993), *Recordando 1942* (1993), *El rostro y las flores de mi tierra* (1998), *Una sarta de estupideces* (2002), *Teléfono móvil* (2003), *Me llamo Liu Yuejin* (2007), *Una palabra vale más que diez mil* (2009) y *Yo no soy Fan Jinlian* (2012).

La novela *Teléfono móvil* fue adaptada para una serie televisiva de gran éxito en China. La novela *Recordando 1942* también fue adaptada para un largometraje por el aclamado director chino Feng Xiaogang.

Una palabra vale más que diez mil recibió, en 2011, el prestigioso premio anual de novela larga Mao Dun.

Liu Zhenyun es un escritor que ha conseguido, con éxito, el maridaje entre el prestigio —en su gremio como un escritor de calidad— y la fama —por medio de sus obras (*Tapu*, *Teléfono móvil*, *Recordando 1942*) convertidas en películas— con grandes ingresos económicos (1 600 000 yuanes en 2011) producto de derechos de autoría.

Catalogado por el gremio literario chino como representante del nuevo realismo chino (新写实), comparte este podio con escritores de la talla de Mo Yan (premio Nobel de literatura 2012), Yu Hua, Jia Fei y otros.

Su obra

Liu Zhenyun, como muchos escritores chinos de gran renombre, creció y se formó en el campo pero vive en la ciudad; por ello, en su larga trayectoria de treinta años les da vida a muchos personajes, rurales o urbanos. Todos ellos son personas comunes, productos de su entorno, que luchan por cambiar su mundo y su destino, aunque muchas veces sin lograrlo.

Haber crecido en un medio rural muy pobre en una época caracterizada por el hambre y la miseria, resultado de los tres años de sequía entre 1959 y 1962 y envuelta en campañas políticas sin fin cuya culminación fue la Gran Revolución Proletaria Cultural de China (1966-1976), determina en buena parte la obra de Liu. La pobreza y el poder del hombre humilde son los sellos principales de su obra inspirada en la vida rural; su obra en general refleja una premisa: la miseria material atrae la miseria espiritual y el egoísmo se impone ante cualquier ideología colectivista.

En aquellos tiempos y en aquel desolado campo chino la manera de “huir” de un destino sin perspectivas era entrar a la universidad o al ejército. Ambas experiencias aparecen en sus novelas *Tapu* y *Los nuevos reclutas*. Intentó personalmente ambos caminos; tuvo éxito en entrar a la universidad. Eso le permitió huir del campo y cumplir el sueño de muchos chinos: llegar a la gran capital, donde los bienes materiales —comparativamente— abundan, donde el bullicio y los cambios vertiginosos sustituyen la relativa calma rural, donde simplemente existe la esperanza y la promesa de una vida mejor. Estando ahí, sin embargo, Liu se da cuenta de que el medio urbano, a pesar del relativo bienestar económico, no está exento de miseria espiritual.

El nuevo realismo literario, donde la gran mayoría de los críticos literarios chinos ubican la obra de Liu Zhenyun, se caracteriza por eliminar las fronteras entre literatura y realidad. El escritor, siendo sólo un vehículo que refleja la realidad, intenta abstenerse por completo de emitir juicios propios: deja que los personajes hablen; deja que la “realidad” transcurra, sin forzarla, sin orientarla; tan sólo se limita a registrarla.

He Zhongming, profesor y crítico de la literatura china especializado en la obra de Liu Zhenyun, califica al autor como “exiliado del campo que huye también de la ciudad”. A diferencia de sus colegas, quienes, llenos de nostalgia y añoranza por la simpleza perdida, critican la ciudad y enaltecen el campo, o quienes por huir de la pobreza y el atraso del campo enaltecen la ciudad, Liu Zhenyun —dice He— no hace del campo o la ciudad un refugio. Su único refugio, cómodo y seguro, es la escritura, que con gran destreza y profundidad dibuja el campo y

la ciudad mediante incisiones anatómicas que duelen e invitan a una profunda reflexión.²

Es una obra compuesta por personajes de la vida cotidiana que luchan por sobrevivir sin perder su identidad.

En su ciclo de novelas relacionadas con el campo —entre ellas, *Las flores amarillas de la tierra natal*, *El rostro de la tierra natal y las flores*, *Anecdotario de la tierra natal*, *Recordando 1942*— describe la vida de diversos personajes que comparten una misma realidad: la pobreza y el poder arbitrario del hombre moralmente pequeño.

Las flores amarillas de la tierra natal es la primera novela larga de Liu Zhenyun. Sigue en los primeros años de la República de China, al cabo de la última dinastía Qing. El jefe de una aldea del norte de China es quemado en un horno de tierra. Dos familias envueltas en rencor y venganza, al margen de los “nuevos tiempos y los cambios de poder”, luchan encarnizadamente para ocupar el cargo de jefe de la aldea. Sangre y lágrimas caracterizan los nuevos tiempos de un mundo viejo que se resiste a cambiar. Liu Zhenyun, a través de los acontecimientos de una pequeña aldea, dibuja, por medio del humor y la sátira, medio siglo de la vieja China que intenta, sin lograrlo, ser república.

Anecdotario de la tierra natal es una novela dividida en cuatro partes que describen, cada una, un periodo histórico de China: la eterna disputa entre los personajes históricos Cao Cao y Yuan Shao; el éxodo en tiempos del emperador Zhu Yuanzhang y el fracaso del movimiento de “La paz celestial”; el movimiento del Gran Salto hacia adelante de 1958, y la sequía de 1960. Una parodia de acontecimientos históricos serios y discursos políticos solemnes; como niño irreverente que denuncia al emperador desnudo, ataviado con “El nuevo traje del rey”, como el bufón del palacio, Liu Zhenyun, sin miramientos, sin pensar en las consecuencias, narra la historia y la política según su propio punto de vista.

El rostro de la tierra natal y las flores es otra cruda novela que refleja la realidad china en el cruce de dos siglos. Con sátira,

² He Zhong-ming, “El exilio y la huida: el significado de la obra de Liu Zhenyun y su dilema espiritual”, *China Academic Journal Publishing House*, vol. 3, 1977, pp. 74-81.

Liu Zhenyun dibuja la anatomía rural china en vísperas del siglo XXI. Los sucesos que acaecen a An Naoqiu, secretario general del “Comité de restitución de las buenas costumbres y la vergüenza”, y a todos los personajes que lo rodean son como una radiografía del campo chino en el ocaso del siglo XX, con resonancias magnéticas del espíritu del pueblo chino.³

Recordando 1942 es un fiel registro de la hambruna acontecida en la provincia de Henan. Debido a la sequía prolongada y a la plaga de langostas, ese año murieron de hambre más de tres millones de chinos. El Partido Nacionalista, que ostentaba el poder político durante la guerra de resistencia antijaponesa, no sólo no se ocupó del asunto sino que, además, siguió cobrando los impuestos sobre la tierra y la propiedad. En aquel tiempo, cuando vivir o morir de hambre era cuestión de la fortuna, en Henan hubo casos de canibalismo. El ejército de ocupación, los japoneses, decidió compartir sus alimentos con el pueblo ocupado. Y esos chinos se unieron a las filas del enemigo en contra de los soldados chinos: fueron guías para el ejército japonés, ayudaban a los invasores a capturar soldados chinos, a desarmarlos e incluso luchaban contra ellos. El realismo de Liu Zhenyun en esta novela es espeluznante y extremadamente conmovedor; como él mismo dice: “Escribí *Recordando 1942* para que este episodio de la historia china jamás se olvide”.

Teléfono móvil, gran éxito editorial y posteriormente cinematográfico, narra la vida de Yan Shouyi, el conductor del famoso programa de televisión “Decir lo que es”, quien se va a trabajar y olvida su teléfono celular en casa. Su esposa descubre que Yan Shouyi, sonriente en la pantalla y callado y pensativo en casa, tiene una aventura con una joven desconocida, así que decide solicitar el divorcio. Shen Xue, la maestra de dialéctica del instituto de arte dramático y amante de Yan Shouyi, se da cuenta de pronto que el celular de su amado ya no timbra, sólo vibra. Sospechas y celos y escándalos por parte de la esposa y la amante, tornan la vida de Yan en un auténtico infierno. El teléfono celular es el principal testigo de las

³ Lin Ning, “Revisión de la obra de Liu Zhenyun”, *Journal of Hainan Normal University*, núm. 5, 2007, pp. 45-49.

mentiras, promesas, sonrisas falsas, reproches, chantajes y una serie de acontecimientos cuyo sello principal es el caos y la paranoia.

Lin Ning, profesor de literatura en la Universidad Normal de Nanjing, conocedor y crítico de la obra de Liu Zhenyun, dice que las cuatro novelas descritas representan dos corrientes de la literatura contemporánea china: el nuevo realismo y el nuevo historicismo. Ambas se caracterizan por su crudeza, por la detallada descripción de los hechos permeados por sentimientos: los vertiginosos cambios de los acontecimientos y la realidad no permiten digerirlos, pensarlos, asimilarlos; sólo actuar para ser parte del escenario.

El profesor Lin dice que la historia presentada por Liu Zhenyun en sus novelas difiere mucho de la historia aprendida en las aulas de las escuelas y los libros de texto. El lector puede preguntarse: “¿Qué historia es ésta?”, pero al cabo de la lectura se dará cuenta de que aunque no concuerde con la historia oficial es la historia de su tierra y de su gente. El lenguaje de Liu Zhenyun, dice Lin, combina el realismo con la anécdota y con la ironía y da preferencia siempre al mensaje por encima de cualquier técnica literaria.⁴

Liang Jingjing, profesor de literatura de la Universidad Normal de Guangxi, compara a Liu con Jean-Paul Sartre, epítome del existencialismo. Liu, al igual que Sartre —dice Liang—, en la mayoría de sus novelas con finales trágicos plantea la imposibilidad del hombre de liberarse de la soledad que anula todos sus esfuerzos. La alienación de sus personajes —continúa Liang— provocada por los juegos de poder es inevitable. La nobleza, el espíritu sano, los anhelos legítimos de superarse, los esfuerzos y el empeño por lograr sus propósitos no le bastaron a Li Ailian (Tapu) para sacudirse el “destino” y entrar a la universidad. La pobreza y el poder —concluye Liang—⁵ son un cerco que limita al hombre, anula sus esfuerzos y lleva a la alienación.

⁴ *Idem*.

⁵ Liang Jing-jing, “Elementos del existencialismo en la obra de Liu Zhenyun”, *Journal of Xinxiang Teaching College*, vol. 2, núm. 3, mayo de 2007, pp. 95-96.

Zhang Jingsong, profesor de literatura de la provincia Jiangxi,⁶ hace un resumen de la obra literaria de Liu Zhenyun, la cual, en su opinión, puede dividirse en tres etapas: obra temprana que encaja en la corriente del nuevo realismo (*Tapu* y *Los nuevos reclutas*); obras con un fuerte toque de ironía objetiva (*El cacique* y *La oficina*) y las novelas históricas inspiradas en su tierra natal caracterizadas por una intensa ironía subjetiva.

⁶ Zhang Jing-song, “Comentarios sobre la obra de Liu Zhenyun”, *Jiangxi Guangbo daxue Xuebao*, núm. 4, 1999, pp. 18-23.

